

**Bloc 1**

**Cours obligatoire de la finalité**

TRAD0161-1 *Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur* - Jérémy CALLIER Q1 30 - - 5

**Cours au choix de la finalité**

**Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi :**

**ANGLAIS**

Choisir 1 cours parmi :

[...] Un cours de "ANGLAIS"

**ALLEMAND**

Choisir 1 cours parmi :

[...] Un cours de "ALLEMAND"

**NEERLANDAIS**

Choisir 1 cours parmi :

[...] Un cours de "NEERLANDAIS"

Dans une des deux langues choisies précédemment, choisir 1 cours non choisi parmi :

[...] Un cours

**Cours au choix du tronc commun**

Choisir 2 cours parmi :

LITT0003-1	<i>Questions de littératures modernes comparées</i> - Michel DELVILLE	Q2	30	-	-	5
LING0012-1	<i>Semantics: selected topics (including topics of discourse analysis)</i> (anglais) - Raymond ECHITCHI, Julien PERREZ	Q1	30	-	-	5
LGER0125-1	<i>Théories littéraires et culturelles approfondies</i> - Erik SPINOY	Q2	30	-	-	5
LROM0130-1	<i>Questions de rhétorique et de sémiologie</i> - François PROVENZANO	Q2	30	-	-	5
LING0016-3	<i>Grammaire comparée des langues indo-européennes*</i> - Philippe SWENNEN	Q2	30	-	-	5
LGER0117-1	<i>Questions de linguistique appliquée à l'apprentissage et l'acquisition des langues</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	5

**Choisir 2 modules de langue germanique parmi :**

**Allemand**

Choisir des cours pour un total de 15 crédits parmi :

LGER0191-1	<i>Littérature allemande a : Deutsche Literatur zwischen Romantik und Belle Epoque</i> (allemand) - Louis GERREKENS	Q2	30	-	-	5
LGER0193-1	<i>Littérature allemande b : Literarische Texte und historische Kontexte</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	Q1	30	-	-	5
LGER0195-1	<i>Littérature allemande c : Deutsche Literatur im 20. und 21. Jahrhundert</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	Q2	30	-	-	5
LGER0197-1	<i>Littérature allemande d : Das Nibelungenlied und seine Rezeption vom 19. Jahrhundert bis heute</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q1	30	-	-	5
LGER0222-3	<i>Linguistique synchronique allemande a : Fragen der deutschen Grammatik</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q2	30	-	-	5

Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques, à finalité spécialisée en traduction

LGER0101-5	<i>Linguistique synchronique allemande b : Variation im Gegenwartsdeutschen (allemand) - Robert MÖLLER</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0198-1	<i>Linguistique diachronique allemande : Faktoren und Mechanismen des Sprachwandels (allemand) - Robert MÖLLER</i>	Q1	30	-	-	5

**Anglais**

Choisir des cours pour un total de 15 crédits parmi :

LGER0200-1	<i>Littérature anglaise a : Modern Literature(s) in English (anglais) - Marc DELREZ</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0202-1	<i>Littérature anglaise b : Intermedial approaches to literature and culture (anglais) - Michel DELVILLE</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0204-1	<i>Littérature anglaise c (anglais) - Delphine MUNOS</i>	Q2	30	-	-	5
LGER0206-1	<i>Littérature anglaise d : Anglophone Literatures (anglais) - Daria TUNCA</i>	Q2	30	-	-	5
LGER0208-1	<i>Littérature anglaise e : American literature (anglais) - Michel DELVILLE</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0223-1	<i>Linguistique synchronique anglaise a : English corpus linguistics (anglais) - An VAN LINDEN</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0104-2	<i>Linguistique synchronique anglaise b : Construction grammar and its application to English (anglais) - Lieselotte BREMS</i>	Q2	30	-	-	5
LGER0226-1	<i>Linguistique synchronique anglaise c : Cognitive and functional linguistic approaches (anglais) - An VAN LINDEN</i>	Q2	30	-	-	5
LGER0105-2	<i>Linguistique diachronique anglaise a : An introduction to grammaticalization (anglais) - Lieselotte BREMS</i>	Q2	30	-	-	5
LGER0210-1	<i>Linguistique diachronique anglaise b : Approaches and perspectives in English historical linguistics (anglais) - Lieselotte BREMS</i>	Q1	30	-	-	5

**Néerlandais**

Choisir des cours pour un total de 15 crédits parmi :

LGER0212-1	<i>Littérature néerlandaise a : Nederlandse letterkunde in historisch en internationaal perspectief (néerlandais) - Kris STEYAERT</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0214-1	<i>Littérature néerlandaise b : Moderne poëzie in Vlaanderen en Nederland (néerlandais) - Erik SPINOY</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0216-1	<i>Littérature néerlandaise c : Modern verhalend proza in Nederland en Vlaanderen (néerlandais) - Erik SPINOY</i>	Q2	30	-	-	5
LGER0224-5	<i>Linguistique synchronique néerlandaise a : Ruimte, taal en cognitie (néerlandais) - Julien PERREZ</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0225-1	<i>Linguistique synchronique néerlandaise b : Tekstlinguïstiek en pragmatiek in het Nederlands (néerlandais) - Laurent RASIER</i>	Q1	30	-	-	5
LGER0109-1	<i>Linguistique diachronique néerlandaise : Variatie(s), norm(en) en verandering(en) in de geschiedenis van het Nederlands (néerlandais) - Laurent RASIER</i>	Q2	30	-	-	5

**Bloc 2**

**Cours au choix de la finalité**

**Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi :**

**ANGLAIS**

Choisir 1 cours parmi :

[...] Un cours de "ANGLAIS"

**ALLEMAND**

Choisir 1 cours parmi :

[...] Un cours de "ALLEMAND"

**NEERLANDAIS**

Choisir 1 cours parmi :

[...] Un cours de "NEERLANDAIS"

**Cours obligatoire du tronc commun**

PTFE0017-1	<i>Travail de fin d'études</i> - An VAN LINDEN	TA	-	-	-	<b>30</b>
------------	--	----	---	---	---	-----------

**Cours au choix du tronc commun**

**Poursuite des modules de langues germaniques :**

**Allemand**

Choisir des cours pour un total de 10 crédits parmi :

LGER0191-1	<i>Littérature allemande a : Deutsche Literatur zwischen Romantik und Belle Epoque</i> (allemand) - Louis GERREKENS	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0193-1	<i>Littérature allemande b : Literarische Texte und historische Kontexte</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0195-1	<i>Littérature allemande c : Deutsche Literatur im 20. und 21. Jahrhundert</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0197-1	<i>Littérature allemande d : Das Nibelungenlied und seine Rezeption vom 19. Jahrhundert bis heute</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0222-3	<i>Linguistique synchronique allemande a : Fragen der deutschen Grammatik</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0101-5	<i>Linguistique synchronique allemande b : Variation im Gegenwartsdeutschen</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0198-1	<i>Linguistique diachronique allemande : Faktoren und Mechanismen des Sprachwandels</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q1	30	-	-	<b>5</b>

**Anglais**

Choisir des cours pour un total de 10 crédits parmi :

LGER0200-1	<i>Littérature anglaise a : Modern Literature(s) in English</i> (anglais) - Marc DELREZ	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0202-1	<i>Littérature anglaise b : Intermedial approaches to literature and culture</i> (anglais) - Michel DELVILLE	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0204-1	<i>Littérature anglaise c</i> (anglais) - Delphine MUNOS	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0206-1	<i>Littérature anglaise d : Anglophone Literatures</i> (anglais) - Daria TUNCA	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0208-1	<i>Littérature anglaise e : American literature</i> (anglais) - Michel DELVILLE	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0223-1	<i>Linguistique synchronique anglaise a : English corpus linguistics</i> (anglais) - An VAN LINDEN	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0104-2	<i>Linguistique synchronique anglaise b : Construction grammar and its application to English</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0226-1	<i>Linguistique synchronique anglaise c : Cognitive and functional linguistic approaches</i> (anglais) - An VAN LINDEN	Q2	30	-	-	<b>5</b>
LGER0105-2	<i>Linguistique diachronique anglaise a : An introduction to</i>	Q2	30	-	-	<b>5</b>

*grammaticalization* (anglais) - Lieselotte BREMS

LGER0210-1	<i>Linguistique diachronique anglaise b : Approaches and perspectives in English historical linguistics</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	---	---	---

### Néerlandais

Choisir des cours pour un total de 10 crédits parmi :

LGER0212-1	<i>Littérature néerlandaise a : Nederlandse letterkunde in historisch en internationaal perspectief</i> (néerlandais) - Kris STEYAERT	Q1	30	-	-	5
LGER0214-1	<i>Littérature néerlandaise b : Moderne poëzie in Vlaanderen en Nederland</i> (néerlandais) - Erik SPINOY	Q1	30	-	-	5
LGER0216-1	<i>Littérature néerlandaise c : Modern verhalend proza in Nederland en Vlaanderen</i> (néerlandais) - Erik SPINOY	Q2	30	-	-	5
LGER0224-5	<i>Linguistique synchronique néerlandaise a : Ruimte, taal en cognitie</i> (néerlandais) - Julien PERREZ	Q1	30	-	-	5
LGER0225-1	<i>Linguistique synchronique néerlandaise b : Tekstlinguïstiek en pragmatiek in het Nederlands</i> (néerlandais) - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	5
LGER0109-1	<i>Linguistique diachronique néerlandaise : Variatie(s), norm(en) en verandering(en) in de geschiedenis van het Nederlands</i> (néerlandais) - Laurent RASIER	Q2	30	-	-	5

### Bloc d'aménagement du programme de l'année

## Crédits supplémentaires Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques (120 ECTS)

#### Cours obligatoires

LGER0091-1	<i>Théorie littéraire : introduction</i> - Erik SPINOY	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	---	---	---

#### Cours au choix

Choisir 2 groupes parmi :

*Remarque* : l'étudiant est tenu de conserver le même choix de langues que celui mentionné sur son diplôme.

#### Groupe Allemand

GERM0009-1	<i>Histoire de la littérature allemande II</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	Q1	30	-	-	5
LGER0086-1	<i>Linguistique allemande II</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q2	30	-	-	5
LGER0076-1	<i>Etude de textes littéraires allemands modernes III</i> (allemand) - Louis GERREKENS	Q1	30	-	-	5
LGER0083-1	<i>Linguistique allemande I</i> (allemand) - Robert MÖLLER	Q2	30	-	-	5
GERM0002-3	<i>Civilisation allemande</i> (allemand) - Claus TELGE - [3j ExcVS]	Q2	30	-	[+]	5

#### Groupe Anglais

LGER0084-1	<i>Linguistique anglaise I</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	Q1	30	-	-	5
LGER0087-1	<i>Linguistique anglaise II</i> (anglais) - An VAN LINDEN	Q2	30	-	-	5
LGER0079-1	<i>Etudes de textes littéraires anglais modernes III</i> (anglais) - Daria TUNCA	Q1	30	-	-	5
GERM0064-1	<i>Histoire de la littérature anglaise III</i> (anglais) - Michel DELVILLE	Q2	30	-	-	5
GERM0003-3	<i>Civilisation anglaise</i> (anglais) - Raymond ECHITCHI - [3j ExcVS]	Q2	30	-	[+]	5

**Groupe Néerlandais**

LGER0085-1	<i>Linguistique néerlandaise I</i> (néerlandais) - Julien PERREZ	Q1	30	-	-	5
LGER0089-1	<i>Linguistique néerlandaise II</i> (néerlandais) - Julien PERREZ	Q2	30	-	-	5
LGER0081-1	<i>Etudes de textes littéraires néerlandais modernes III</i> (néerlandais) - Kris STEYAERT	Q1	30	-	-	5
GERM0066-1	<i>Histoire de la littérature néerlandaise III</i> (néerlandais) - Erik SPINOY	Q2	30	-	-	5
GERM0004-3	<i>Civilisation néerlandaise</i> (néerlandais) - Elies SMEYERS - [3j ExcVS]	Q2	30	-	[+]	5

**ANGLAIS**

TRAD0101-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i> - Sciences naturelles et recherche - Bénédicte KLINKENBERG - Instructions et sécurité en entreprise - Bénédicte KLINKENBERG	Q1	30	-	-	5
TRAD0102-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i> - Sous-titrage et publicité - Anne DEBRAS - Journalisme et information - Valérie BADA	Q1	30	-	-	5
TRAD0103-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i> - Droit contractuel - Valérie MARIS - Questions économiques et sociales - Valérie MARIS	Q1	30	-	-	5
TRAD0104-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i> - Muséographie, sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS - Traduction littéraire - Valérie BADA	Q2	30	-	-	5
TRAD0105-1	<i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i> - Institutions internationales - Valérie MARIS - Lobbies et syndicats - Bénédicte KLINKENBERG	Q2	30	-	-	5

**ALLEMAND**

TRAD0202-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i> - Environnement et agroalimentaire - Bénédicte KLINKENBERG - Techniques d'industrie - Bénédicte KLINKENBERG	Q1	30	-	-	5
TRAD0106-1	<i>Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée</i> - Documents juridiques - Laurence HAMELS - Documents émanant d'instances officielles - Laurence HAMELS	Q1	30	-	-	5
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i> - Communication et marketing - Laurence HAMELS - Révision et création de contenu - Laurence HAMELS	Q1	30	-	-	5
TRAD0108-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i> - Traduction culturelle - Laurence HAMELS - Traduction littéraire - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	Q2	30	-	-	5
TRAD0109-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : politique et économie</i> - Economie et finances - Laurence HAMELS - Politique et militantisme	Q2	30	-	-	5

**NEERLANDAIS**

TRAD0110-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : sciences et technologies</i>	Q1				5
------------	--	----	--	--	--	---

Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques, à finalité spécialisée en traduction

	- Technologie et médecine - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- Sciences de la vie - Liliane GEHLEN	30	-	-	
TRAD0111-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i>	Q1			<b>5</b>
	- Traduction jurée - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- Textes contractuels et litiges commerciaux - Martine ETIENNE	30	-	-	
TRAD0112-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, du néerlandais vers le français : industrie de la langue</i>	Q2			<b>5</b>
	- Bureau de traduction simulé - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- Monde de l'entreprise - Martine ETIENNE	30	-	-	
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>	Q2			<b>5</b>
	- Multilinguisme et/en traduction - Maud GONNE	30	-	-	
	- Traduction littéraire - Maud GONNE	30	-	-	
TRAD0114-1	<i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : tourisme, muséographie, presse médias</i>	Q1			<b>5</b>
	- Tourisme et muséographie - Pierre GERON	30	-	-	
	- Presse et médias - Pierre GERON	30	-	-	

**Liste de cours facultatifs**

LGER0075-1	<i>Initiation à la langue allemande 1*</i> - MyriamNaomi WALBURG	Q1	15	15	-	<b>5</b>
LGER0078-1	<i>Langue anglaise approfondie (anglais)</i> - Daria TUNCA	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0088-1	<i>Initiation à la langue néerlandaise 1*</i> - Julien PERREZ	Q1	15	15	-	<b>5</b>